

Sunday October 30, 2016
Subject - EVERLASTING PUNISHMENT
Golden Text : Job 5 : 17

" Behold, happy is the man whom God correcteth:
therefore despise not thou the chastening of the Almighty:"
"神所懲治的人是有福的，所以你不可輕看全能者的管教"

Romans 6 : 12-14, 16, 17, 22

12 Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.

所以，不要容罪在你們必死的身上作王，使你們順從身子的私慾。

13 Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God.

也不要將你們的肢體獻給罪作不義的器具；倒要像從死裡復活的人，將自己獻給神，並將肢體作義的器具獻給神。

14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.

罪必不能作你們的主，因你們不在律法之下，乃在恩典之下。

16 Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?

豈不曉得你們獻上自己作奴僕，順從誰，就作誰的奴僕嗎？或作罪的奴僕，以至於死，或作順命的奴僕，以至成義。

17 But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.

感謝神，因為你們從前雖然作罪的奴僕，現今卻從心裡順服了所傳給你們道理的模範

。

22 But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.

但現今你們既從罪裡得了釋放，作了神的奴僕，就有成聖的果子，那結局就是永生。

LESSON SERMON

1. Psalm 94 : 12, 14

12 Blessed is the man whom thou chastenest, O LORD, and teachest him out of thy law;

耶和華阿，你所管教，用律法所教訓的人，是有福的。

14 For the LORD will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. 因為耶和華必不丟棄他的百姓，也不離棄他的產業。

2. I John 3 : 1(to :), 7, 8

1 Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God:

你看父賜給我們是何等的慈愛，使我們得稱為神的兒女，我們也真是他的兒女，

7 Little children, let no man deceive you: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous.

小子們哪，不要被人誘惑，行義的才是義人，正如主是義的一樣。

8 He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil.

犯罪的是屬魔鬼，因為魔鬼從起初就犯罪。神的兒子顯現出來，為要除滅魔鬼的作為。

。

3. II Chronicles 12 : 1, 14, 16

1 And it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the law of the LORD, and all Israel with him.

羅波安的國堅立，他強盛的時候，就離棄耶和華的律法，以色列人也都隨從他。

14 And he did evil, because he prepared not his heart to seek the LORD.

羅波安行惡，因他不立定心意尋求耶和華。

16 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his stead.

羅波安與他列祖同睡，葬在大衛城裡，他兒子亞比雅接續他作王。

4. II Chronicles 13 : 2(And there)-8, 10(to ;), 12-16

2 And there was war between Abijah and Jeroboam.

.....亞比雅常與耶羅波安爭戰。

3 And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, being mighty men of valour.

有一次亞比雅率領挑選的兵四十萬擺陣，都是勇敢的戰士，耶羅波安也挑選大能的勇士八十萬，對亞比雅擺陣。

4 And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;

亞比雅站在以法蓮山地中的洗瑪臉山上，說：耶羅波安和以色列眾人哪，要聽我說：

5 Ought ye not to know that the LORD God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

耶和華以色列的神曾立鹽約，將以色列國永遠賜給大衛和他的子孫，你們不知道嗎？

6 Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.

無奈大衛兒子所羅門的臣僕，尼八兒子耶羅波安，起來背叛他的主人。

7 And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tenderhearted, and could not withstand them.

有些無賴的匪徒聚集跟從他，逞強攻擊所羅門的兒子羅波安，那時羅波安還幼弱，不能抵擋他們。

8 And now ye think to withstand the kingdom of the LORD in the hand of the sons of David; and ye be a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

現在你們有意抗拒大衛子孫手下所治耶和華的國，你們的人也甚多，你們那裡又有耶羅波安為你們所造當作神的金牛犢。

10 But as for us, the LORD is our God, and we have not forsaken him;

至於我們，耶和華是我們的神，我們並沒有離棄他，

12 And, behold, God himself is with us for our captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against you. O children of Israel, fight ye not against the LORD God of your fathers; for ye shall not prosper.

率領我們的是神，我們這裡也有神的祭司，拿號向你們吹出大聲。以色列人哪，不要與耶和華你們列祖的神爭戰，因你們必不能亨通。

13 But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them: so they were before Judah, and the ambushment was behind them.

耶羅波安卻在猶大人的後頭設伏兵，這樣，以色列人在猶大人的前頭，伏兵在猶大人

的後頭。

14 And when Judah looked back, behold, the battle was before and behind: and they cried unto the LORD, and the priests sounded with the trumpets.

猶大人回頭觀看，見前後都有敵兵，就呼求耶和華，祭司也吹號。

15 Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

於是猶大人吶喊，猶大人吶喊的時候，神就使耶羅波安和以色列眾人，敗在亞比雅與猶大人面前。

16 And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand.

以色列人在猶大人面前逃跑，神將他們交在猶大人手裡。

5. Psalm 16 : 5, 7, 10, 11

5 The LORD is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.

耶和華是我的產業，是我杯中的分，我所得的你為我持守。

7 I will bless the LORD, who hath given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.

我必稱頌那指教我的耶和華，我的心腸在夜間也警戒我。

10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

因為你必不將我的靈魂撇在陰間，也不叫你的聖者見朽壞。

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.

你必將生命的道路指示我。在你面前有滿足的喜樂；在你右手中有永遠的福樂。

6. Hebrews 12 : 6-8, 11, 29

6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

因為主所愛的他必管教，又鞭打凡所收納的兒子。

7 If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not?

你們所忍受的，是神管教你們，待你們如同待兒子，焉有兒子不被父親管教的呢？

8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons.

管教原是眾子所共受的，你們若不受管教，就是私子，不是兒子了。

11 Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.

凡管教的事，當時不覺得快樂，反覺得愁苦，後來卻為那經練過的人，結出平安的果子，就是義。

29 For our God is a consuming fire.

因為我們的神乃是烈火。

7. Ephesians 2 : 4-8

4 But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us, 然而神既有豐富的憐憫，因他愛我們的大愛，

5 Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, 當我們死在過犯中的時候，便叫我們與基督一同活過來，

6 And hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus:

他又叫我們與基督耶穌一同復活，一同坐在天上，

7 That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in his kindness toward us through Christ Jesus.

要將他極豐富的恩典，就是他在基督耶穌裡向我們所施的恩慈，顯明給後來的世代看。

8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:

你們得救是本乎恩，也因著信；這並不是出於自己，乃是神所賜的；

8. James 4 : 7-10

7 Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you. 故此你們要順服神，務要抵擋魔鬼，魔鬼就必離開你們逃跑了。

8 Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse your hands, ye sinners; and purify your hearts, ye double minded.

你們親近神，神就必親近你們。有罪的人哪，要潔淨你們的手。心懷二意的人哪，要清潔你們的心。

9 Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and your joy to heaviness.

你們要愁苦，悲哀，哭泣，將喜笑變作悲哀，歡樂變作愁悶。

10 Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up.

務要在主面前自卑，主就必叫你們升高。